


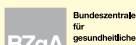



Ihr persönlicher Organspendeausweis in Portugiesisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Declaração de Doação de Órgãos	No caso de ser possível a doação de órgãos/tecidos para transplante após a minha morte , declaro:	Formulário de Doação de Órgãos 	
	<input type="radio"/> SIM , dou permissão para que os órgãos e tecidos sejam retirados do meu corpo após ser passada a declaração de óbito por um médico.	segundo a secção 2 da legislação para transplantes	
	ou <input type="radio"/> SIM , dou permissão para que os órgãos e tecidos sejam utilizados, com excepção do seguinte:	Doação de Órgãos	
	ou <input type="radio"/> SIM , dou permissão apenas para utilização dos seguintes órgãos/tecidos:		
ou <input type="radio"/> NÃO , não pretendo que sejam retirados órgãos ou tecidos do meu corpo.	Apelido, Nomes próprios	Data de nascimento	
ou <input type="radio"/> A seguinte pessoa deve decidir SIM ou NÃO:	Rua	Código Postal, Localidade	
Apelido, Nomes próprios	Número de telefone	Doação de Órgãos dar vida.	
Rua	Código Postal, Localidade		
Espaço para notas/informações adicionais	 Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung		
DATA	ASSINATURA		

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:	Organspendeausweis 	
	<input type="radio"/> JA , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	nach § 2 des Transplantationsgesetzes	
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:	Organspende	
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:		
oder <input type="radio"/> NEIN , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Name, Vorname	Geburtsdatum	
oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:	Straße	PLZ, Wohnort	
Name, Vorname	Telefon	 Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung	
Straße	PLZ, Wohnort		
Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise	 Organspende schenkt Leben.		
DATUM	UNTERSCHRIFT		

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

Glossar			
deutsch	portugiesisch	deutsch	portugiesisch
Herz	Coração	Teile der Hirnhaut	Partes da meninge
Lunge	Pulmões	Gehörknöchelchen	Ossículo auditivo
Leber	Fígado	Herzklappen	Válvulas cardíacas
Nieren	Rins	Teile der Haut	Partes da pele
Bauchspeicheldrüse	Pâncreas	Teile der Blutgefäße	Partes dos vasos sanguíneos
Darm	Intestino	Teile des Knochengewebes	Partes do tecido ósseo
Hornhaut der Augen	Córnea dos olhos	Teile der Sehnen	Partes dos tendões